



В инклюзивном спектакле Театра драмы задействованы как профессионалы, так и слабослышащие артисты.

Фото предоставлено Алтайским краевым театром драмы

Для тех, кто не слышит

В Алтайской драме поставили спектакль, понятный всем

Наталья КАТРЕНКО

В Краевом театре драмы реализовали необычный проект. Здесь создали спектакль, в котором наряду с профессионалами участвуют слабослышащие артисты-любители. Появление в репертуаре Алтайской драмы инклюзивной постановки стало возможно благодаря гранту Губернатора Алтайского края в сфере культуры.

Человек в футляре

Началась эта история еще в прошлом году, когда представители регионального отделения Всероссийского общества глухих стали победителями международного театрального фестиваля «Территория жеста», где имеют возможность проявить себя актеры с ограниченными возможностями здоровья. Там слабослышащие артисты из Барнаула представили на суд жюри не театральную миниатюру и не номер с жестовым пением, а спектакль большой формы «Валентин и Валентина», поставленный при участии артистов театральной мастерской Homo Artisticus. В рамках фестиваля инклюзивная работа стала прорывной и заставила барнаульскую

команду двигаться дальше в этом направлении. В итоге в 2022 году они решили обратиться к руководству Алтайской драмы с предложением создать спектакль, который станет частью театрального репертуара и предстоящей осенью примет участие в международном фестивале. В качестве режиссера инклюзивной постановки выступил артист Театра драмы Иван Молодов, который вместе с особенными артистами поставил пьесу собственного сочинения «Катушка». В ней речь идет о спасовавшем перед жизнью старике-затворнике, вспоминающем свои ушедшие годы с горькой ухмылкой – дескать, все они прожиты зря. Получается, что этот человек загнал себя в некий футляр, из которого его способно вывести лишь далекое воспоминание о первой настоящей любви. Именно оно и способствует перерождению героя.

– Эта пьеса была написана задолго до того, как мне предложили участвовать в инклюзивном проекте, – пояснил режиссер. – А когда выпал шанс этот текст поставить, я взялся его адаптировать под слабослышащих артистов, которые выходят на одну сцену вместе с профессионалами.

Лицом к публике

Как признается режиссер, самым сложным было перевести текст пьесы на жестовый язык, особенность которого в передаче общего, а не дословного смысла. Осуществить максимально приближенный перевод помогала Наталья Иванова – переводчик русского жестового языка Алтайского регионального отделения Всероссийского общества глухих. Она же обучила необходимым жестам и артистов Краевого театра драмы.

– Инклюзивный спектакль – вовсе не постановка с сурдопереводом, это сплав игры, жестов, пластики, зрительных образов, чтобы все это работало на замысел и было понятно всем – людям слышащим и неслышащим, – прокомментировала Наталья Юрьевна. – И если в предыдущей постановке воздействовать на зрителя мы стремились в том числе и с помощью субтитров на экране, то на этот раз решили от такого эффекта отказаться – глухие люди этот прием плохо воспринимали, полагая, что он мешает раскрыть всю красоту жестового языка.

Репетировать будущий спектакль начали еще в феврале. Причем для сла-

бослышащих артистов было непривычно начинать первое знакомство с пьесой с подробного разбора текста, характеров. Репетиции проходили чуть ли не каждый день. Ведь артистам-непрофессионалам предстояло научиться не играть, а существовать на сцене, держаться лицом к публике во время фронтальных мизансцен.

Работа в ансамбле

Всего в «Катушке» занято четыре артиста – по двое из театра (Александр Шубин и Антонина Олесик) и из системы ВОГ (Владимир Белов и Валерия Жуйко).

– К сцене мне не привыкать, так как я с 1986 года выступаю в Доме культуры Всероссийского общества глухих, часто получаю награды на конкурсах регионального и международного формата, – поделился слабослышащий артист Владимир Белов, основная работа которого – преподаватель физкультуры в специальной школе № 1. – Здесь мне пришлось учить много текста, но это не самое важное. Сложнее удерживать внимание, правильно передавать эмоции, быть частью актерского ансамбля.

Как рассказала Наталья Иванова, зато работать с про-

Фемьяера инклюзивного спектакля «Катушка» состоялась на экспериментальной сцене Краевого театра драмы 10 июня. Следующие показы состоятся в новом сезоне.

фессиональными артистами – одно наслаждение. К примеру, Александр Шубин, исполняющий в спектакле главную роль, довольно быстро разучил довольно объемные реплики на жестовом языке. Да, поначалу ошибался, путал жесты, но потом показывал нужные движения мастерски.

– Безусловно, чтобы выучить некоторые фразы, мне пришлось приложить немало усилий, – комментирует он. – До сих пор поражает, как виртуозно «разговаривают» с помощью рук слабослышащие люди. Уж точно раза в три-четыре быстрее, чем я, порой и не уследишь. Что касается моего героя, то это человек лет на двадцать старше меня, оставшийся, как и многие пожилые люди, не у дел и испытывающий тотальное одиночество. Увы, сегодня для стариков это большая проблема.